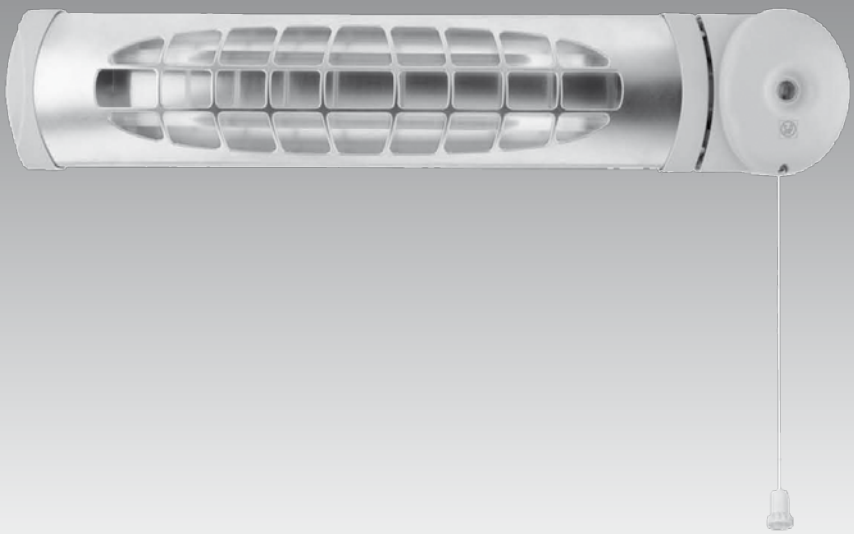
INFRARED 120 N
INFRARED 150 N

Infrajorros de pared
Radiant heaters
Chauffage radiant
Aquecedor radiante
Infrarossi da parete



Manual de instalación. Instrucciones de uso
Installation manual. Instructions for use
Manuel d'installation. Conseils d'utilisation
Manual de instalação. Instruções de utilização
Manuale di insta llazione e istruzioni per l'uso

Soler&Palau
Ventilation Group

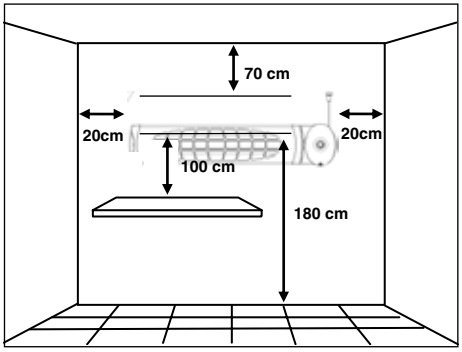


Fig. 1

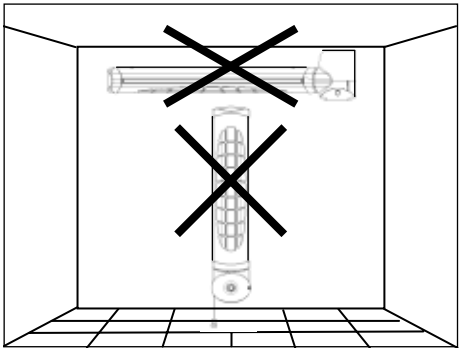


Fig. 2

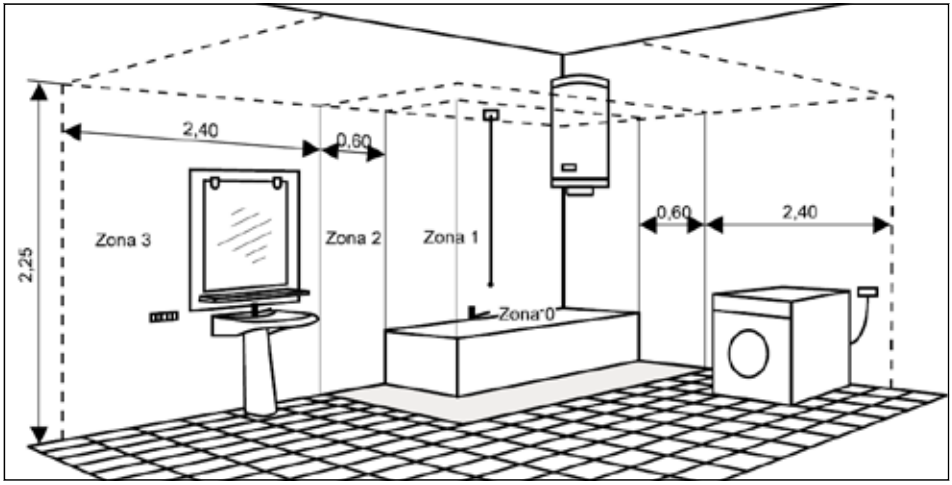


Fig. 3

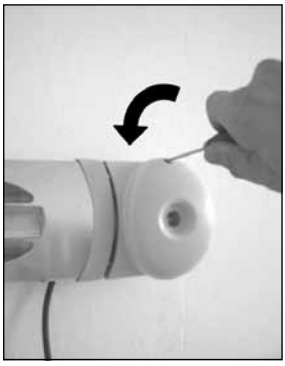


Fig. 4

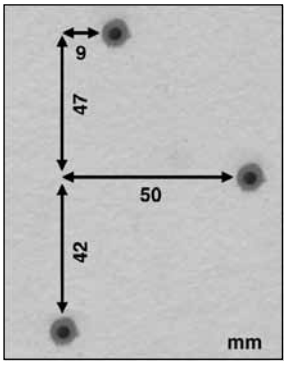


Fig. 5

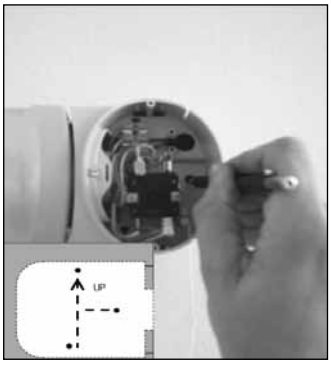


Fig. 6

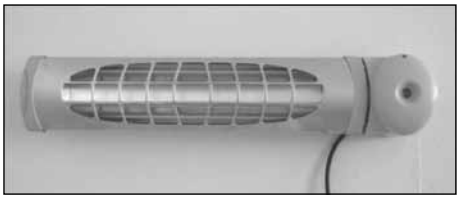


Fig. 7

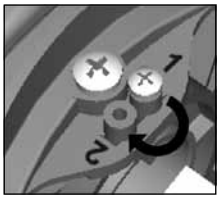


Fig. 7b

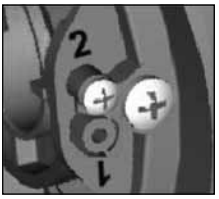


Fig. 7c

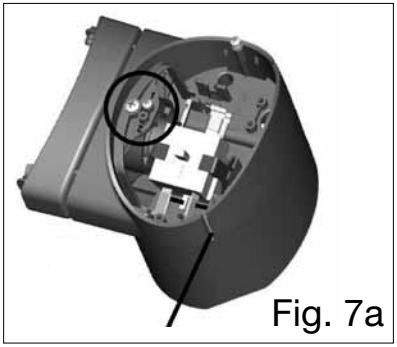


Fig. 7a

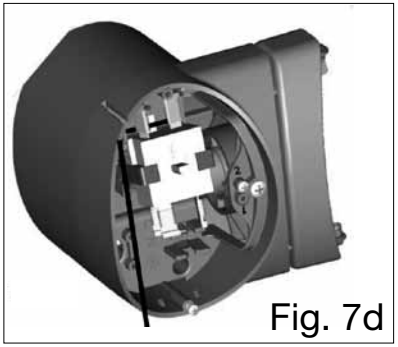


Fig. 7d

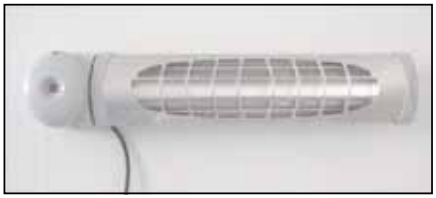


Fig. 8

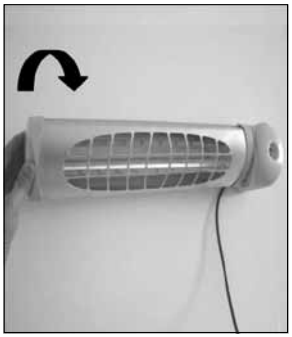


Fig. 11

Fig. 9

Fig. 10

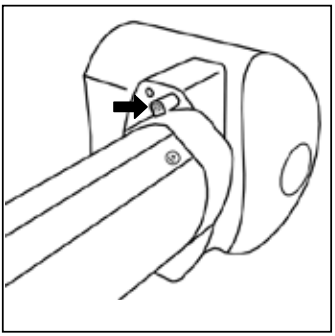


Fig. 12

ESPAÑOL

Le agradecemos la confianza que nos ha depositado mediante la compra de este aparato. Usted ha adquirido un producto de calidad que ha sido totalmente fabricado según reglas técnicas de seguridad reconocidas y conformes a las normas CE.

Rogamos compruebe el perfecto estado y funcionamiento del aparato al desembalarlo ya que cualquier defecto de origen que presente está amparado por la garantía S&P.

Antes de utilizar este producto, lea por favor detalladamente estas instrucciones con el fin de evitar daños y situaciones de riesgo. Cualquier uso de este calefactor que sea distinto al que está estipulado en este manual de instrucciones, puede causar fuego, cortocircuito o lesiones, e invalida todas las garantías.

La garantía no aplica a ningún defecto, deterioro, pérdida, lesión o daño causados por, o como resultado de, un mal uso o abuso de este aparato. Los derechos dictados por una Ley Estatal no están afectados. Ninguno de los términos de esta garantía se ha de considerar como excluyente de cualquier condición o garantía implícitas en la Ley Estatal, las cuales no pueden ser excluidas o modificadas.

Antes de la puesta en marcha, saque todos los embalajes y verifique que el aparato esté en perfectas condiciones. En caso de defectos o daños, no trate de repararlos por su cuenta y contacte con su distribuidor.

No permita que los niños jueguen con el embalaje y proteja el medioambiente eliminándolo de acuerdo con las reglamentaciones de su país relativas a la eliminación de residuos.

La instalación, la conexión a la red de alimentación y la puesta en marcha inicial deben ser ejecutadas únicamente por personal cualificado. Por favor, conserve estas instrucciones en un lugar seguro para futuras consultas, incluso una vez que el aparato haya sido ya instalado.

Antes de proceder a la instalación, tome nota de las siguientes advertencias de seguridad.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Este aparato no está destinado al uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos para ello, excepto si han recibido supervisión o instrucciones con respecto al uso del mismo, por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con este aparato.

- El aparato debe ser instalado respetando las distancias mínimas desde el techo, suelo y objetos a los lados, indicadas en la figura 1.

- No use este calefactor con un conmutador programable, un temporizador, ni cualquier tipo de interruptor automático debido al riesgo de daños y de fuego.

- Este infrarrojo para ser montado en la pared, debe ser colocado únicamente en posición horizontal sobre una pared vertical sólida. No se debe instalar nunca verticalmente o en el techo, como se muestra en la figura 2.

- El aparato no debe ser montado sobre una superficie inflamable, tal como madera o plástico. Cualquier materia inflamable debe estar como mínimo a 70 cm de distancia de la cara frontal. Esta es también la mínima distancia que debe mantener el usuario desde el aparato, ya que la reja frontal está muy caliente durante el uso.

- El aparato no debe funcionar en habitaciones donde el peligro pude surgir por la existencia de gases, o materiales inflamables tales como suelo de madera o con recubrimiento de PVC.

- Se debe tener cuidado de montar el aparato de forma que, tanto el mismo como el cordón para activar el interruptor, estén fuera del alcance de los niños. Si se instala en un baño, debe ser colocado de forma que no pueda estar al alcance de nadie que esté en la bañera o en la ducha.

- Se deben observar exactamente las zonas de seguridad determinadas en los estándares locales de instalación eléctrica, o las normas de seguridad aplicables en su país. En cualquier caso, no instale nunca el calefactor en áreas indicadas como ZONA 0, 1 y 2 en la figura 3.

- Después del uso, recomendamos dejar enfriar el aparato por un mínimo de 10 a 15 minutos antes de tocarlo.

- Antes de poner en funcionamiento el aparato por 1ª vez, compruebe que se hayan eliminado las piezas de plástico usadas en el embalaje o para proteger los tubos.

INSTALACIÓN

Recomendamos desconectar el suministro eléctrico antes de proceder a los próximos pasos:

- Saque la cubierta frontal de la unidad de control destornillando los tornillos de estrella (figura 4)

- Practique en la pared los 3 agujeros (diámetro 5 mm), respetando las distancias indicadas en la figura 5. Puede usar la unidad de control o el marco desmontable de la caja como referencia para marcar su posición. Vea la figura 6.

- Inserte los 3 tacos que encontrará en la caja.

- Introduzca el cable eléctrico por detrás de la abertura redonda de la unidad de control y haga las conexiones de acuerdo con las instrucciones siguientes (figura 9).

- Sujete el aparato en la pared utilizando los tornillos suministrados (figura 10).

- Este infrarrojo puede ser instalado con la unidad de control en el lado derecho (tal como se suministra) o en el lado izquierdo (figuras 7 y 8). El aparato está previamente ensamblado para ser instalado con la unidad de control a la derecha. Si usted desea situarlo en el lado izquierdo, deberá hacer lo siguiente:
  - Mantenga el aparato en posición horizontal (¡no lo incline!);
  - Extraiga el tornillo desde la posición indicada "1" (vea las figuras 7a y 7b);
  - Dé la vuelta al calefactor y vuelva a colocar el tornillo en posición "2" (vea las figuras 7c y 7d);
  - Cambie la posición del cordón del interruptor. El cordón siempre debe salir desde la parte inferior de la unidad de control (vea las figuras 7a y 7d).

- Se puede girar la pantalla hacia abajo pudiendo elegir 2 posiciones de inclinación. (figura 11). Antes de hacer esto, debe dejarse enfriar el aparato durante 15 minutos como mínimo y el interruptor debe estar en posición 0 (OFF).

- Una vez elegida una de las 2 posiciones posibles se debe fijar la pantalla con el tornillo suministrado para este propósito. (Fig.12)

- El montaje del calefactor inclinado solo debe realizarse con una orientación hacia el suelo, en ningún caso hacia el techo.

CONEXIÓN AL SUMINISTRO DE ENERGÍA ELÉCTRICA

- Este aparato solamente puede ser conectado a 1/N/PE 230 Vca 50 Hz, con un cable de 3 conductores (fase, neutro y masa). Recomendamos usar un cable con aislamiento (tipo H05-RRF) con una sección de 3 x 1 mm^2 como mínimo.

- Se deben observar las precauciones de seguridad prescritas en el país de uso y las normas locales de suministro eléctrico. El aparato lleva acoplado de fábrica un interruptor omnipolar, proporcionando una distancia ≥3 mm entre contactos.

- Los medios para la desconexión desde la red de alimentación eléctrica deben proporcionar una separación entre todos los polos para condiciones de sobrevoltaje III, o de acuerdo con las normas de cableado en el país donde se instala.

- Pra la conexión de los cables a la red de alimentación eléctrica, la fase activa (color marrón) debe conectarse al polo marcado "L", el neutro (color azul) al polo "N" y el cable de masa (amarillo-verde) al polo específicamente marcado. (figura 9)

- Una vez que el aparato está conectado a la red, es importante cerrarlo correctamente:
  - NO incline el aparato hacia arriba;
  - ASEGÚRESE de que el tronillo de fijación de la cubierta frontal esté situado en la parte superior del aparato, según se muestra en la figura 4.

FUNCIONAMIENTO

Al tirar del cordón del interruptor, el aparato se pone en marcha. Desde la ventana frontal puede ver los símbolos siguientes:

Potencia aparato	0	I	II
230 Vca 1200 W	OFF	600 Vatios	1.200 Vatios
230 Vca 1500 W	OFF	750 Vatios	1.500 Vatios

Este aparato cumple con las directivas EEC 89/336 para Compatibilidad electromagnética y 72/23 – 93/68 para Directiva de bajo voltaje.

ASISTENCIA TÉCNICA

La extensa red de Servicios Oficiales S&P garantiza una adecuada asistencia técnica.

En caso de observar alguna anomalía en el aparato, rogamos se ponga en contacto con cualquiera de los servicios oficiales mencionados, donde será debidamente atendido.

Cualquier manipulación efectuada por personas ajenas a los Servicios Oficiales S&P nos obligaría a cancelar su garantía.

Para aclarar cualquier duda con respecto a los productos S&P diríjase a la Red de Servicios Post Venta si es en territorio español, o a su distribuidor habitual en el resto del mundo. Para su localización puede consultar la página WEB www.solerpalau.com

PUESTA FUERA DE SERVICIO Y RECICLAJE

- En caso de puesta en fuera de servicio, aunque sea de forma temporal, es aconsejable conservar el aparato en lugar seco y libre de polvo, dentro de su embalaje original.

- La normativa de la CEE y el compromiso que debemos adquirir con las futuras generaciones, nos obligan al reciclado de materiales; le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje, así como de llevar los aparatos sustituidos al Gestor de Residuos más próximo.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS A PERSONAS Y/O COSAS DEBIDOS AL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

S&P SE RESERVA EL DERECHO A MODIFICACIONES DEL PRODUCTO SIN PREVIO AVISO.

ENGLISH

We thank you for choosing to purchase this radiant panel. You have just acquired a quality product which has been entirely manufactured under recognized technical safety regulations in accordance with EC standards.

We ask you to check that this product is in a perfect state when unpacking it, since any visible manufacturer defect is covered by the guarantee.

Before operating the heater, please read these instructions thoroughly to avoid damage and hazardous situations. Any use of this heater other than that stipulated in this instruction manual may cause fire, electric shock or injury, and voids all warranties.

Warranty does not apply to any defect, deterioration, loss, injury or damage caused by, or as a result of, the misuse or abuse of this heater. The rights dictated by State law are not prejudiced. None of the terms of this warranty are to be taken as excluding any conditions or warranties implied by State law, which cannot be excluded or modified.

Before any operation remove the packaging and check product integrity. In case of defects or damages do not try to repair it yourself but contact your dealer.

Do not let children play with the packaging and protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

Installation, connection to the mains supply and initial start-up are to be carried out by qualified personnel only. Please keep anyway these instructions in a safe place for further need, even after the appliance has been installed.

Before proceeding with installation take note of the following safety instructions.

SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with this appliance.

- The product must be installed respecting the minimum distances from ceiling, floor and objects at the sides indicated in picture 1

- Do not use this heater with a programmable switch, timer or any automatic switching device because of danger and/or fire hazard if the heater is covered

- This infrared wall mounted heater is only suitable for mounting horizontally on a solid vertical wall. Never install it vertically or on the ceiling as indicated in picture 2

- The product must not be mounted on any inflammable surface such as wood or plastic. Any inflammable materials must be at least 70 cm. away from the front face. This is also the minimum distance the user has to keep from the product because during use the front grille gets hot.

- The appliance must not operate in rooms where danger can arise from explosive gases or where inflammable materials are being used, such as wood block or PVC flooring is being laid or sealed

- Care should be taken to mount the appliance so that the product and the pull cord switch are out of the reach of children. If it is installed in a bathroom, it should be positioned so that it cannot be touched by anyone who is in the bath or in the shower.

- The safety zones defined by your local electrical installation Standards or the Safety regulations applicable in your country are to be exactly observed. In any case never install the heater inside the patterned areas called ZONE 0, 1 and 2 shown in picture 3.

- After use we recommend to leave the product cool down for at least 10 – 15 minutes before touching it.

- Before the appliance is started up for the 1st time check that all the plastic pieces used in the packaging or to protect the tube element have been removed.

INSTALLATION

We recommend to switch off the mains electricity supply before proceeding with the following steps:

- Remove the front cover of the control unit by unscrewing the cross head screw on the front (picture 4)

- Prepare the 3 holes (diam. 5mm) in the wall respecting the distances shown in picture 5. You can also use the control unit or the detachable frame from the box as a reference. See picture 6.

- Insert the 3 rawplugs you have found in the box.

- Feed the electric lead in from behind through the round opening of the control unit and make connections according to the following instructions (Picture 9).

- Fasten the appliance to the wall using the supplied screws (picture 10);

- This infrared quartz heater can be installed with the control unit on the right (as supplied) or on the left (pictures 7 and 8). The product is pre-assembled to be installed with the control unit on the right. If you want to turn it to the left you have to:
  - Keep the product horizontally (do not pivot it!);
  - Remove the screw from the indicated position “1” (see pictures 7a and 7b);
  - Turn the heater and replace the screw in position “2” (see pictures 7c and 7d);
  - Change the switch cord pattern. The cord must always exit from the bottom of the control unit (see pictures 7a and 7d).

- It is possible to swivel the housing downwards in 2 different positions (picture 11) Before doing this the appliance must be in the 0 position (OFF) and must have cooled down for at least 15 minutes.

- When you have chosen one position, it is necessary to fix it with the extra screw supplied for this purpose. (picture 12)

- Product must be installed always downwards, in any case it must be installed upwards.

CONNECTION TO THE MAINS ELECTRICITY SUPPLY

- The appliance may only be connected to a 1/N/PE 230V AC 50 Hz supply with a three core lead (phase, neutral and earth wires). If the cordset is to be used we recommend to use a rubber coated one (type H05-RRF) with at least a 3 x 1 mm^2 section .

- The safety precautions usual in the country of use and the regulations of the local electricity supply are to be observed. The appliance is fitted in the factory with an all – pole switch providing a contact break distance of ≥3 mm.

- Means for disconnection from the supply mains must provide separation in all poles under overvoltage category III conditions or in accordance with the wiring rules in force in the country of installation.

- For the connection of the wires to the mains electricity supply the live phase (brown color) is to be connected to the “L” marked pole, the neutral (blue color) to the “N” pole and the earthing lead (yellow-green) to the specifically marked pole ⏚ (picture 9)

- After having connected the product to the net is important to close the product properly:
  - DO NOT pivot the product upwards;
  - BE SURE that the fixing screw of the front cover is on the top of the product as shown in picture 4.

OPERATION

Pulling the switch the product gets in function. You can see from the front viewing window the following symbols.

Product rating	0	I	II
230 V 1200 W	OFF	600 W	1.200 W
230 V 1500 W	OFF	750 W	1.500 W

This appliance complies with EEC directives 89/336 for Electromagnetic Compatibility and 72/23 – 93/68 for Low Voltage Directive.

TECHNICAL ASISTANCE

S&P’s large Technical Service network will guarantee adequate technical assistance.

If a fault is observed in the unit, please contact any of the mentioned technical service offices and they will attend to your problem.

Any manipulation of the appliance by personnel not belonging to the Official S&P Services will result in your guarantee being void.

For any queries regarding S&P products please contact any branch of our After Sales Service network if you are in Spain, or your regular dealer in the rest of the world.

To find your nearest dealer, visit our website at www.solerpalau.com

REMOVAL FROM SERVICE, DISPOSAL AND RECYCLING

- If the appliance is not to be used for any length of time, we recommend returning it to its original package and storing it in a dry, dust-free place.

- EU regulations and our commitment to future generations oblige us to recycle used materials; please remember to dispose of all unwanted packaging materials at the appropriate recycling points, and to drop off obsolete equipment at the nearest waste management point.

THE MANUFACTURER WILL NOT BE HELD LIABLE FOR DAMAGES TO PEOPLE AND/OR PROPERTY DUE TO NON-COMPLIANCE WITH THESE WARNINGS.

S&P RESERVES THE RIGHT TO MODIFY THE PRODUCT WITHOUT PRIOR NOTIFICATION.

FRANÇAIS

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée par l’acquisition de ce panneau chauffant. Vous avez acheté un produit de qualité qui a été entièrement fabriqué suivant les règles techniques de sécurité reconnues et conformes aux normes de la CE .

Nous vous prions de vérifier le parfait état de l’appareil lors du déballage, car tout défaut d’origine est couvert par la garantie S&P.

Avant d’utiliser le radiateur, lisez attentivement les instructions afin d’éviter tout danger ou d’utilisation inappropriée de l’appareil. Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice seront considérées comme dangereuses et risquent de causer des incendies, des chocs électriques ou des blessures et ne seront pas couverts par la garantie.

La garantie ne s’applique pas en cas de défaut, détérioration, dommages causés en raison d’un usage impropre ou d’un abus dans l’utilisation du radiateur. Vous pouvez disposer de droits reconnus par la

loi de votre pays. Aucune disposition de la présente garantie ne peut avoir pour effet d'exclure quelque garantie ou droit reconnu d'ordre public par la législation de votre pays.

Avant toute opération, otez l'emballage du produit et vérifiez si l'appareil n'est pas endommagé. En cas de défaut, de choc ou de dommage, n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même et contactez votre revendeur.

Ne laissez pas les enfants jouer avec les emballages et protegez l'environnement en jetant les cartons et les calages dans les endroits appropriés pour le recyclage.

L'installation, le branchement électrique et le premier essai pour le bon fonctionnement de cet appareil doivent être effectués exclusivement par un personnel qualifié. Conservez toujours ce livret avec vous en lieu sûr.

Avant de procéder à l'installation, prenez note des précautions suivantes pour votre sécurité.

RECOMANDATIONS DE SÉCURITÉ

- L'utilisation de cet appareil n'est pas adressée aux personnes qui ont des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites, qui manquent d'expérience ou de connaissance, à l'exception d'une supervision ou d'une explication de l'emploi de l'appareil faite par une personne responsable pour leur sécurité. Des enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils jouent avec l'appareil.

- Les dispositives de déconnexion de l'alimentation du secteur doivent permettre la complète déconnexion dans les conditions de la catégorie de surtensions III.

- L'appareil doit être installé en respectant les distances minimales à partir du sol, du plafond et des murs latéraux, comme le montre la figure 1

- Ne jamais utiliser l'appareil en le reliant à une temporisation ou à un programmateur automatique, afin d'éviter tout risque d'incendie s'il devait être recouvert

- L'appareil doit être monté exclusivement à l'horizontal et sur une paroi verticale en maçonnerie. Ne jamais l'installer verticalement ou au plafond (figure 2)

- L'appareil ne doit jamais être installé sur des parois ou des surfaces inflammables comme le bois ou le plastique. Tous les objets inflammables doivent être maintenus à une distance minimum de 70 centimètres. Cette distance est également la distance minimale que l'usager doit maintenir durant l'utilisation, car la grille du produit devient très chaude.

- Ne jamais utiliser cet appareil dans des pièces où il peut y avoir des vapeurs ou des gaz combustibles ou explosifs, comme des peintures et des solvants.

- Installer l'appareil de façon à ce que l'interrupteur soit hors de porte des enfants. Si l'appareil est installé dans une salle de bain, le placer de façon à ce qu'on ne puisse pas atteindre l'interrupteur pendant qu'on prend un bain ou une douche.

- Au cours de son installation dans des lieux humides ou des salles de bain, respecter les distances minimales préconisées par les règles d'installation en vigueur dans votre pays. Quoiqu'il en soit, l'appareil ne doit jamais être installé dans les zones indiquées en gris 0, 1 et 2 , sur la Figure 3.

- Après utilisation, si vous devez nettoyer ou orienter l'appareil, laissez-le refroidir pendant 10 – 15 minutes au moins.

- Avant de le mettre en marche pour la première fois, vérifiez que les protections des résistances en polystyrène ont bien été retirées.

INSTALLATION

Nous recommandons de débrancher la tension d'alimentation avant de procéder aux démarches suivantes:

- Retirer le couvercle de la zone des commandes, en retirant les vis (figure 4)

- Percer 3 trous dans le mur, d'un diamètre de 5 mm. en respectant les distances indiquées dans la Figure 5. Pour situer plus facilement la position des trous, vous pouvez utiliser le boitier de commande ou le gabarit en carton détachable que vous trouverez à l'intérieur de l'emballage (sous l'appareil). Voir Figure 6.

- Insérer les chevilles dans les trous (elles sont fournies dans la boite)

- Faire passer le fil d'alimentation à travers le trou au fond du boitier de commande et le brancher à la barrette de connexion (figure 9)

- Fixer l'appareil au mur en insérant les 3 vis comme indiqué sur la figure 10

- Vous pouvez installer ce dispositif avec le boitier de commande à droite, tel qu'il est vendu, ou à gauche (figures 7 et 8). Si vous voulez l'installer à gauche, procédez de la sorte:
  - Maintenir le dispositif à l'horizontale, sans le faire tourner;
  - Retirer la vis de la position 1 comme indiquée sur les figure 7a, 7b
  - Faire pivoter l'appareil de 180º et replacer la vis en position 2, comme le montre les figures 7c et 7d.
  - Faire passe la cordelette de l'interrupteur par l'autre fente, comme indiqué figures 7 a et 7d. La cordelette doit toujours sortir par le bas.

- Il est possible d'incliner le corps chauffant vers le bas suivant 2 positions. (figure 11). Avant de faire cela, s'assurer que l'interrupteur soit en position 0 (OFF) et éteint depuis au moins 15 minutes.

- Une fois choisie une des deux positions, le corps chauffant doit être immobilisé par la vis de fixation fournie. (Fig.12)

- L'inclinaison du corps chauffant doit être uniquement orientée vers le sol jamais vers le plafond.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

- Branchez l'appareil sur un réseau d'alimentation 230V 50Hz. Le fil de branchement doit être à 3 conducteurs (phase, neutre et terre) et doit être en caoutchouc, de type H05RRF avec une section d'au moins 3*1 mm^2.

- Respectez les règles d'installation en vigueur dans votre pays. L'appareil est fourni avec un interrupteur omnipolaire avec ouverture de contact de 3 mm au moins.

- Pendant le branchement de l'appareil, branchez la borne marron au pôle barrette de connexion indiqué par L, la borne bleue à celui indiqué comme N, la borne jaune/verte à celui indiqué ⏚ (figure 9)

- Après avoir effectué le branchement électrique, il est important de refermer correctement le couvercle de l'appareil. Avant de le faire:
  - S'ASSURER QUE L'APPAREIL N'EST PAS TOURNE VERS LE HAUT;
  - S'ASSURER QUE LA VIS DE FIXAGE DU COUVERCLE EST EN HAUT, comme indiqué sur la Figure 4.

EMPLOI

Actionnez l'interrupteur en tirant sur le cordonnet vers le bas. Dans la petite fenêtre ronde au centre, apparaîtront les symboles suivants:

Puissance	0	I	II
230 V 1200 W	OFF	600 W	1.200 W
230 V 1500 W	OFF	750 W	1.500 W

Cet appareil répond aux directives européennes 89/336 sur la compatibilité électromagnétique et 72/23 – 93/68 sur la sécurité électrique en basse tension.

ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour toute anomalie de l'appareil prendre contact avec votre distributeur.

Toute manipulation effectuée par des personnes n'appartenant pas aux services officiels S&P entraînera l'annulation de votre garantie.

Pour toute précision ou répondre à toutes vos questions concernant les produits S&P veuillez vous adresser à votre distributeur habituel.

Vous trouverez son adresse sur notre site www.solerpalau.com

MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE

- En cas de mise hors service, même temporaire, il est conseillé de ranger l'appareil dans un endroit sec et sans poussière, dans son emballage original.

- La norme de la CEE et l'engagement que nous devons maintenir envers les futures générations nous obligent à recycler le matériel ; nous vous prions de ne pas oublier de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers correspondants de recyclage, et d'emmener les appareils remplacés au Gestionnaire de Déchets le plus proche.

LE FABRICANT NE SERA PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES SURVENUS À DES PERSONNES ET/OU DES OBJETS DUS AU NON RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS.
S&P est habilité à réaliser des modifications du produit sans en avertir le client à l'avance.

PORTUGUÊS

Obrigado pela confiança depositada ao comprar este aparelho. Acaba de adquirir um produto de qualidade totalmente fabricado segundo as técnicas de segurança reconhecidas e em conformidade com as normas CE.

Por favor certifique-se que o aparelho está em perfeito estado de funcionamento já que qualquer defeito de origem está coberto pela garantia S&P.

Antes de utilizar este produto, por favor leia atentamente estas instruções para evitar danos e situações de risco. Qualquer utilização deste aquecedor diferente das especificadas neste manual de instruções pode provocar incêndios, curto-circuitos ou lesões, invalidando todas as garantias.

A garantia não se aplica a quaisquer defeitos, deteriorações, extravios, lesões ou danos causados por ou em consequência de uma má utilização ou uso abusivo deste aparelho. Os direitos estabelecidos pela legislação em vigor do país não são afectados. Nenhum dos termos desta garantia deve ser considerado como excludente de qualquer condição ou garantia implícita na legislação em vigor do país, as quais não podem ser excluídas nem alteradas.

Antes da colocação em funcionamento, retire todas as embalagens e verifique se o aparelho está em perfeito estado. Em caso de defeitos ou danos, não tente repará-los por conta própria. Contacte o seu distribuidor.

Não permita que as crianças brinquem com os componentes da embalagem. Proteja o ambiente, eliminando a embalagem de acordo com os regulamentos do seu país relativos à eliminação de resíduos.

A instalação, a ligação à rede eléctrica e a colocação em funcionamento inicial devem ser realizadas unicamente por pessoal qualificado. Por favor, guarde estas instruções num local seguro para futuras consultas, mesmo depois de ter instalado o aparelho.

Antes de proceder à instalação, leia atentamente as seguintes advertências de segurança.

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, salvo se tiverem recebido supervisão ou instruções sobre o uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

- O aparelho deve ser instalado respeitando as distâncias mínimas do tecto, do chão e de objectos laterais indicadas na figura 1.

- Não utilize este aquecedor com um comutador programável, temporizador ou qualquer tipo de interruptor automático, uma vez que existe risco de danos e incêndio.

- Este aquecedor infravermelho de instalação mural deve ser instalado unicamente na posição horizontal sobre uma parede vertical sólida. Não deve ser instalado nunca verticalmente ou no tecto, como se indica na figura 2.

- O aparelho não deve ser montado sobre superfícies inflamáveis, tais como madeiras ou plásticos. Qualquer material inflamável deve estar situado no mínimo a 70 cm de distância da face frontal do aparelho. Está é também a distância mínima que o utilizador deve respeitar em relação ao aparelho, uma vez que a grelha frontal atinge temperaturas muito elevadas durante o funcionamento.

- O aparelho não deve ser utilizado em recintos que possam apresentar riscos devido à presença de gases ou materiais inflamáveis, tais como pisos de madeira ou com revestimento de PVC.

- Ao instalar o aparelho, deve-se ter a precaução de que tanto o aparelho como o cordão do interruptor fiquem fora do alcance das crianças. Nas casas de banho, o aparelho deverá ser instalado de forma a impedir que seja alcançado por uma pessoa que se encontre na banheira ou no duche.

- Devem ser respeitadas rigorosamente as zonas de segurança estabelecidas nas normas locais de instalação eléctrica ou nas normas de segurança aplicáveis no país. Em qualquer caso, nunca instale o aquecedor nas áreas indicadas na figura 3 como ZONA 0, 1 e 2.

- Após utilizar o aparelho, recomendamos deixá-lo arrefecer durante no mínimo 10-15 minutos antes voltar a manuseá-lo.

- Antes de ligar o aparelho pela primeira vez, verifique se foram retirados todos os componentes de plástico utilizados na embalagem ou para proteger os tubos.

INSTALAÇÃO

Recomendamos desligar a energia eléctrica antes de realizar os próximos passos:

- Retire a tampa frontal da unidade de controlo, desapertando os parafusos de estrela (figura 4).

- Faça 3 furos (diâmetro 5 mm) na parede, respeitando as distâncias indicadas na figura 5. Pode utilizar a unidade de controlo ou a moldura desmontável da caixa como referência para marcar a sua posição. Ver figura 6.

- Insira as 3 buchas que encontrará na caixa.

Introduza o cabo eléctrico por trás da abertura redonda da unidade de controlo e faça as ligações de acordo com as instruções indicadas a seguir (figura 9).

- Fixe o aparelho à parede com os parafusos fornecidos (figura 10).

Este aquecedor infravermelho pode ser instalado com a unidade de controlo situada no lado direito (tal como é fornecido) ou no lado esquerdo (figuras 7 e 8). O aparelho vem montado de fábrica para ser instalado com a unidade de controlo no lado direito. Se desejar situá-la no lado esquerdo, deverá fazer o seguinte:

- Mantenha o aparelho na posição horizontal (não o incline!);
- Retire o parafuso situado na posição "1" (ver figuras 7a e 7b);
- Vire o aquecedor e coloque o parafuso na posição "2" (ver figuras 7c e 7d);
- Mude a posição do cordão do interruptor. O cordão deve sair sempre pela parte inferior da unidade de controlo (ver figuras 7a e 7d).

- O corpo do aquecedor pode ser inclinado para baixo, permitindo escolher 2 posições de inclinação (figura 11). Antes de o inclinar, deve-se deixar o aparelho arrefecer durante 15 minutos no mínimo e o interruptor deve estar na posição 0 (OFF).

- Depois de escolher uma das 2 posições possíveis, deve-se fixar o corpo do aquecedor com o parafuso fornecido. (Fig. 12)

- A montagem na posição inclinada só deve ser realizada com o aquecedor voltado para o chão, em nenhum caso para o tecto.LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

- Este aparelho somente pode ser ligado a 1/N/PE 230 Vca 50 Hz, com um cabo de 3 condutores (fase, neutro e massa). Recomendamos utilizar um cabo com isolamento (tipo H05-RRF) com uma secção de no mínimo 3x1mm$^{2.}$

- Devem ser observadas as precauções de segurança prescritas no país de uso do aparelho e as normas locais de fornecimento eléctrico. O aparelho é fornecido de fábrica com um interruptor omnipolar, com uma abertura de ≥3 mm entre os contactos.

- Os meios para o desligamento a partir da rede eléctrica devem proporcionar uma separação entre todos os pólos para as condições de sobretensão III ou de acordo com as normas de cablagem do país de instalação do aparelho.

- Para a ligação dos cabos à rede eléctrica, a fase activa (castanha) deve ser ligada ao terminal "L", o neutro (azul) ao terminal "N" e o condutor de terra (amarelo-verde) ao terminal indicado. ⏚(figura 9)

- Depois de concluída a ligação do aparelho à rede eléctrica, é importante fechá-lo correctamente:
  - NÃO incline o aparelho para cima;
  - CERTIFIQUE-SE de que o parafuso de fixação da tampa frontal está situado na parte superior do aparelho, como se indica na figura 4.

FUNCIONAMIENTO

Puxar o cordão do interruptor para ligar o aparelho. No visor frontal, aparecem os seguintes símbolos:

Potência aparelho	**0**	**I**	**II**
230 Vca 1200 W	OFF	600 Watts	1.200 Watts
230 Vca 1500 W	OFF	750 Watts	1.500 Watts

Este aparelho cumpre a directiva 89/336/CEE de Compatibilidade Electromagnética e as directivas 72/23 e 93/68 de Baixa Tensão.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

A extensa rede de Serviços Oficiais S&P garante uma adequada assistência técnica.

No caso de observar alguma anomalia neste aparelho, por favor contacte qualquer dos nossos serviços oficiais mencionados, onde será devidamente atendido.

Qualquer manipulação efectuada por pessoas alheias aos Serviços Oficiais S&P obrigaria ao cancelamento da sua garantia.

Para esclarecer qualquer dúvida relativa aos produtos S&P dirija-se à Rede de

Serviços Pós Venda se estiver em território Espanhol, ou ao seu distribuidor habitual no resto do mundo. Localize o distribuidor da sua área na página www.solerpalau.com

PARAGEM DE UTILIZAÇÃO E RECICLAGEM

- Caso deixe de utilizar o aparelho, nem que seja temporariamente, aconselhamos a conservar o aparelho num lugar seco e livre de pó, dentro da sua embalagem original.

- A normativa da CE e o nosso compromisso com as gerações futuras obriganos à reciclagem dos materiais; agradecemos que deposite todos os elementos sobrantes da embalagem em contentores próprios de reciclagem, e que leve os seus aparelhos que está a substituir ao Gestor de Resíduos mais próximo.

O FABRICANTE NÃO SE RESPONSABILIZA PELOS DANOS PRODUZIDOS A PESSOAS E/OU COISAS ESULTANTES DO INCUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS.

A S&P RESERVA-SE O DIREITO DE MODIFICAR O PRODUCTO SEM AVISO RÉVIO.

ITALIANO

Vi ringraziamo per la fiducia riposta in noi con l'acquisto di questo apparecchio. Avete acquistato un prodotto di qualità totalmente fabbricato in base alle norme tecniche di sicurezza riconosciute e conformi alle regole della CE.

Vi preghiamo di verificare il perfetto stato dell'apparecchio una volta tolto dall'imballaggio, dal momento che qualsiasi difetto d'origine che possa presentare è coperto dalla garanzia S&P.

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni, prima di utilizzare il prodotto, in modo da evitare danneggiamenti o comunque il verificarsi di situazioni di pericolo. Qualsiasi utilizzo del prodotto diverso da quanto indicato nel presente manuale può causare incendi, pericoli elettrici o ferite e rende nulla qualsiasi garanzia.

La garanzia non si applica ad alcun difetto, deterioramento, perdita, ferimento o danneggiamento riconducibili ad un uso non corretto del prodotto. Rimangono garantiti tutti i diritti di legge in materia. Nessuna condizione di garanzia può escludere o modificare le condizioni di garanzia regolamentate da leggi dello Stato che non possono essere a nessun titolo escluse o modificate.

Prima di ogni operazione, rimuovere con cura l'imballo e controllare la perfetta integrità del prodotto. Nel caso si evidenziassero dei difetti o danni, non installare né cercare di riparare l'apparecchiatura, ma rivolgersi al rivenditore.

Non lasciare l'imballo alla portata dei bambini e smaltirne le parti in conformità con le disposizioni vigenti.

L'installazione, il collegamento elettrico e il collaudo di questo prodotto devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato. Conservate sempre questo libretto in un luogo sicuro.

Prima di procedere con l'installazione, prendete nota delle seguenti precauzioni di sicurezza.

NORMEDI SICUREZZA

- L'uso di questo apparecchio non é destinato a persone che hanno capacità fisiche, sensoriali o intellettuali ridotte, che mancano di esperienza e di conoscenza del prodotto, a meno di una supervisione o di una spiegazione dell'uso corretto del prodotto fatta da personale qualificato responsabile per la loro sicurezza. Evitare assolutamente che i bambini utilizzino o giochino con apparecchio.

- I dispositivi di sicurezza dell'impianto elettrico di alimentazione devono consentire il completo spegnimento del prodotto secondo le prescrizioni della categoria di sovratensione III

- L'apparecchio deve essere installato rispettando le minime distanze da pavimento, soffitto e pareti laterali , illustrate nel disegno 1

- Non utilizzate mai l'apparecchio collegandolo ad un timer o ad un programmatore automatico, al fine di evitare rischio di incendio se venisse ricoperto

- L'apparecchio deve essere montato esclusivamente orizzontale e su una parete verticale in muratura. Non installatelo mai verticalmente o a soffitto (figura 2)

- L'apparecchio non deve essere installato su pareti o superfici infiammabili come legno e plastica. Tutti gli oggetti infiammabili devono essere tenuti ad una distanza minima di 70 cm. Questa è anche la distanza minima che l'utente deve mantenere poiché durante l'uso la griglia del prodotto diventa molto calda.

- Non utilizzate mai il prodotto in stanze ove si generano vapori o gas combustibili o esplosivi, come vernici e solventi.

- Installate il prodotto in modo tale che l'interruttore non possa essere azionato dai bambini. Se il prodotto viene installato in un bagno, collocatelo in modo tale che l'interruttore non possa essere azionato mentre si sta facendo il bagno o la doccia.

- Per l'installazione nei luoghi umidi o nei bagni, osservate le minime distanze prescritte dalle norme di installazione in vigore nella vostra nazione. In ogni caso, il prodotto non deve mai essere installato nelle zone evidenziate con 0, 1 e 2 in grigio nel disegno 3.

- Dopo l'uso, se dovete pulire o orientare il prodotto, lasciatelo raffreddare per almeno 10 – 15 minuti.

- Prima di metterlo in funzione per la prima volta, verificate che le protezioni delle resistenze in polistirolo siano state rimosse.

INSTALLAZIONE

Raccomandiamo di togliere la tensione di alimentazione prima di procedere nei seguenti punti.

- Togliete il coperchio della zona comandi, rimuovendo la vite (figura 4)

- Preparate i 3 fori nel muro (diametro 5 mm.) rispettando le distanze come indicato in figura 5 o usando il prodotto come dima (figura 6). Come aiuto, troverete anche una pratica dima in cartone all'interno dell'imballo, sotto il prodotto.

- Inserire i tasselli nei fori (sono forniti nella scatola)

- Fate passare il cavo di alimentazione attraverso il foro dietro il corpo comandi e collegatelo alla morsettiera (fig.9)

- Fissate il prodotto a muro inserendo le 3 viti come indicato in figura 10

- Potete installare il prodotto con l'interruttore sulla vostra destra (come fornito dalla fabbrica) oppure sulla sinistra (figure 7 e 8). Se volete installare il prodotto con interruttore alla vostra sinistra, procedete come segue:
  - Ponete il prodotto con il corpo riscaldante in posizione orizzontale
  - Svitate la vite che si trova nella posizione 1 della figura 7° e 7b e riavvitatela in posizione 2 come nella figura 7C
  - Posizionate il prodotto ruotato di 180° con l'interruttore alla vostra sinistra (figura 7d)
  - Riposizionate la cordicella che aziona l'interruttore in modo tale che esca verso il basso, come illustrato in figura 7d

- E' possibile orientare lo schermo verso il basso potendo scegliere tra due posizioni di inclinazione. (figura 11). Per fare questo assicuratevi prima che l'interruttore sia in posizione OFF (0) e che l'apparecchio sia spento da almeno 15 minuti.

- Una volta scelta una delle due possibili posizioni occorre fissare lo schermo con la viteria fornita appositamente. (Fig.12)

- Il montaggio dell'apparecchio inclinato si deve realizzare solo con l'orientamento verso il basso e mai verso l'alto.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Collegate l'apparecchio ad una rete di alimentazione 230V 50 Hz. Il cavo di collegamento deve essere a 3 fili (fase, neutro e terra) e deve essere in gomma , di tipo H05RRF con una sezione di almeno 3 * 1 mm^2.

- Rispettate le regole di installazione valide nella vostra nazione. Il prodotto viene fornito con un interruttore a cordicella omnipolare con apertura di contatto di almeno 3 mm.

- Durante il collegamento dell'apparecchio, collegate il terminale marrone al polo della morsettiera indicato con L, il terminale blu a quello indicato N, il terminale giallo/verde a quello indicato ⏚ (figura 9)

- Richiudete il coperchio della zona comandi. Prima di fare questo vi raccomandiamo di assicurarvi che il corpo riscaldante non sia inavvertitamente ruotato verso l'alto.

IMPORTANTE ! La vite di fissaggio del coperchio deve essere sempre in alto (figura 4)

UTILIZZO

Azionate l'interruttore tirando la cordicella verso il basso. Attraverso la finestra rotonda frontale appariranno i seguenti simboli:

Potenza del prodotto	0	I	II
230 V 1200 W	OFF	600 W	1.200 W
230 V 1500 W	OFF	750 W	1.500 W

Il prodotto risponde alle direttive europee 89/336 sulla compatibilità elettromagnetica e 72/23 – 93/68 sulla sicurezza elettrica in bassa tensione

ASSISTENZA TECNICA

L'ampia rete dei Centri di Assistenza Autorizzati S&P garantisce un'adeguata assistenza tecnica.

In caso di anomalia dell'apparecchio, la preghiamo di mettersi in contatto con uno dei centri di assistenza menzionati, dove riceverà assistenza per qualsiasi problema.

Qualunque manipolazione del prodotto effettuata da persone estranee ai Centri di Assistenza Autorizzati S&P ci obbligherà ad annullare la sua garanzia.

In caso di dubbi relativi ai prodotti S&P, potrà rivolgersi ai Centri di Assistenza Post Vendita, se si trova in Spagna, o al suo rivenditore di fiducia se si trova in qualsiasi altro Paese del mondo. Per individuare il centro più vicino, visiti il sito web www.solerpalau.com

MESSA FUORI SERVIZIO E RICICLAGGIO

- In caso di messa fuori servizio, anche solo temporanea, si consiglia di conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, privo di polvere e dentro l'apposito imballaggio.

- La norma CEE e l'impegno assunto con le generazioni future ci obbligano al riciclaggio dei materiali; la preghiamo di gettare tutti i residui dell'imballaggio nei contenitori corrispondenti e di depositare gli apparecchi non più utilizzabili presso il Gestore Ambientale più vicino.

IL FABBRICANTE NON ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ RELATIVA AD EVENTUALI DANNI ARRECATI A PERSONE E/O COSE E DERIVANTI DALL'INADEMPIMENTO DELLE PRESENTI AVVERTENZE.
S&P SI RISERVA IL DIRITTO DI ESEGUIRE MODIFICHE DEL PRODOTTO SENZA PREVIO AVVISO.

Ref.: 9023015100

C/Llevant,4
Polígono Industrial Llevant
08150 Parets del Vallès
(Barcelona) ESPAÑA
Tel. 93 571 93 00
Fax. 93 571 93 01
Tel. int. +34 93 571 93 00
Fax. int. +34 93 571 93 11
http://www.solerpalau.com
consultas@solerpalau.com

Soler&Palau
Ventilation Group